

Lava-oggetti Serie ALP 43

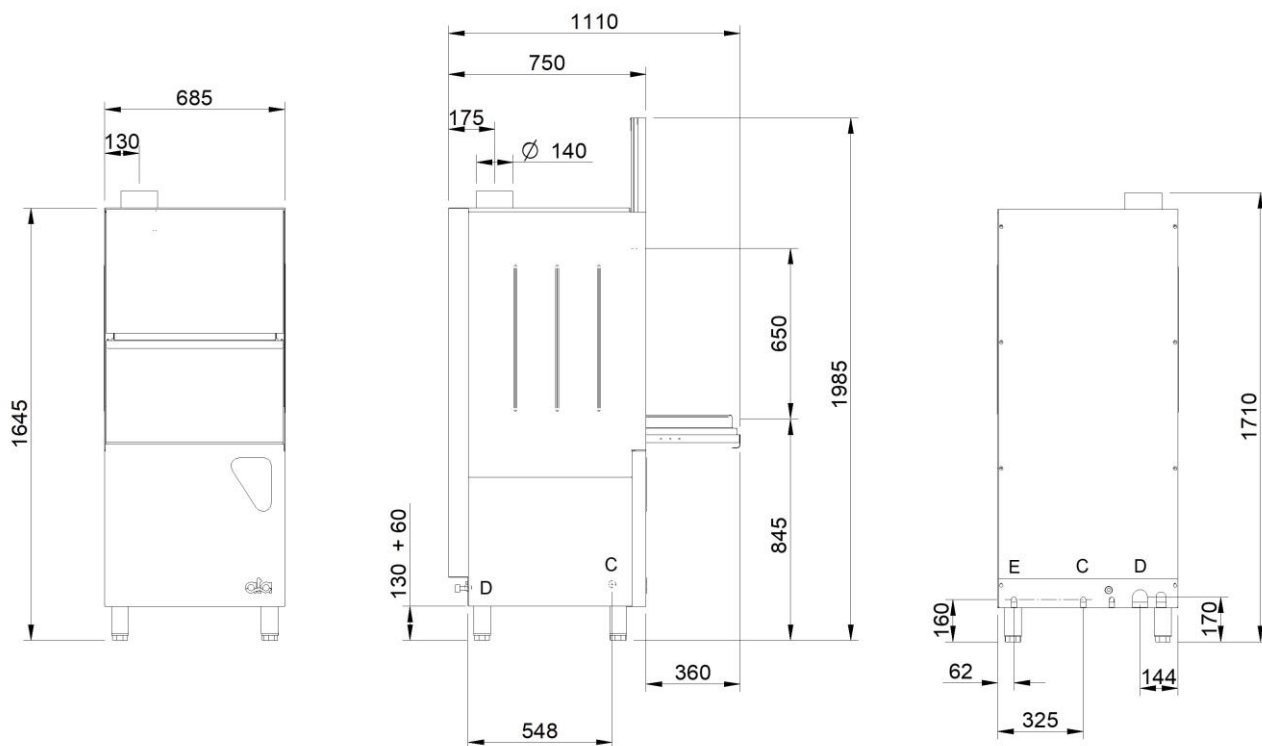
Lave-objects Série ALP 43

Washers Range ALP 43

Lavadora de utensilios ALP 43

MISURE D'INGOMBRO

DIMENSIONS / OVERALL DIMENSIONS / MEDIDAS



D = SCARICO 1½", VIDANGE 1½", DRAIN 1½"; DESAGÜE 1½"

C = CARICAMENTO ACQUA ¾" GAS; CHARGEMENT EAU ¾" GAZ; WATER INLET ¾" GAS; CARGA AGUA ¾" GAS

E = ALLACCIAMENTO ELETTRICO; BRANCHEMENT ELECTRIQUE; ELECTRIC CONNECTION; CONEXION ELECTRICA

CARATTERISTICHE TECNICHE / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNICAL FEATURES / CARACTERISTICAS TECNICAS	ALP 43
PRODUZIONE ORARIA (CESTI) / DÉBIT PANIERS-H / BASKETS PER HOUR / RENDIMIENTO HORARIO	30/15
ALIMENTAZIONE ELETTRICA / ALIMENTATION ÉLECTRIQUE / ELECTRIC FEEDING / ALIMENTACION ELECTRICA	230~3 – 400~3N
POTENZA MAX ASSORBITA / PUISSANCE TOTALE / TOTAL POWER / POTENCIA MAXIMA	9.0 kW
RESISTENZA BOILER / RÉSISTANCE BOILER / BOILER HEATING ELEMENT / RESISTENCIA CALDERIN	7.5 kW
RESISTENZA VASCA / RÉSISTANCE CUVE / TANK HEATING ELEMENT / RESISTENCIA CUBA	4.5 kW
POTENZA POMPA LAVAGGIO VENTILATA / PUISSANCE POMPE DE LAVAGE VENTILÉE / VENTILATED WASH PUMP / POTENCIA BOMBA DE LAVADO VENTILADA	1.6 kW
PORTATA POMPA DI LAVAGGIO / DÉBIT POMPE DE / LAVAGE / PUMP DELIVERY / CAUDAL BOMBA DE LAVADO	720 l/min
CAPACITÀ VASCA / CAPACITÉ CUVE / TANK CAPACITY CAPACIDAD CUBA	36 l
CAPACITÀ BOILER / CAPACITÉ BOILER / BOILER CAPACITY / CAPACIDAD CALDERIN	12.5 l
PRESSIONE ACQUA DI RISCIAQUO / PRESSION EAU DE RINÇAGE / RINSE WATER PRESSURE / PRESION AGUA DE ACLARADO	2 ÷ 4 bar
DUREZZA DELL'ACQUA / DURETÉ EAU / WATER HARDNESS / DUREZA DE AGUA	8 ÷ 14 °F
TEMPERATURA MAX ACQUA IN INGRESSO / TEMPERATURE MAX EAU REMPLISSAGE / MAX. TEMPERATURE OF WATER SUPPLY / TEMPERATURA MAXIMA ENTRADA AGUA	50 °C
CONSUMO ACQUA PER CICLO / QUANTITÉ EAU PAR CYCLE / WATER CONSUMPTION PER CYCLE / CONSUMO AGUA POR CICLO	5 l
CICLO DI LAVORO / CYCLE DE LAVAGE / WASH CYCLE / CICLO DE LAVADO	2 - 4 min +∞
CESTO INOX / PANIER INOX / STAINLESS-STEEL RACK / CESTA INOX	1
DIMENSIONI CESTO / DIMENSIONS PANIER / DIMENSIONS OF BASKET / DIMENCIONES CESTA	570 x 570
CESTO PORTA MESTOLI/ PORTE LOUCHES / LADLE RACK / PORTA CAZOS	1
PESO NETTO / POIDS NET / NET WEIGHT / PESO NETO	135 kg
PESO LORDO / POIDS TOTAL / TOTAL WEIGHT / PESO BRUTO	160 kg
EMISSIONE ACUSTICA (secondo DIN 45635) / NIVEAU ACOUSTIQUE (selon DIN 45635) / NOISE LEVEL (according to DIN 45635) / NIVEL RUIDO (acuerdo DIN 45635)	<70 dB (A)

LAVASTOVIGLIE SERIE ALP 43

**INSTALLAZIONE, USO
E MANUTENZIONE**

AVVERTENZE

La macchina è stata progettata per la pulizia di stoviglie, vaschette portagelato, teglie, tegami e utensili da cucina.

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione e uso della lavastoviglie.
- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato secondo le istruzioni del costruttore riportate nell'apposito manuale.
- La macchina deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso della stessa.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento disattivare la macchina e rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato.
- Il costruttore **declina ogni responsabilità** per danni a persone o cose causati **dall'inosservanza delle istruzioni presenti nel manuale, dall'uso non corretto, dalla manomissione** anche di una singola parte dell'apparecchio e dall'utilizzo di **ricambi non originali**.

INSTALLAZIONE

Emissione acustica < 70 dB (A)

ALLACCIAMENTI IDRAULICI

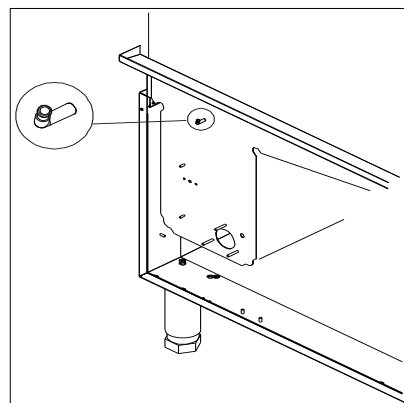
L'installazione della lavastoviglie richiede l'approntamento preventivo degli allacciamenti idraulici, costituiti da due tubi flessibili forniti in dotazione, ed in particolare:

- tubo di carico con attacco filettato 3/4" GAS;
- tubo di scarico Ø1½" (Ø1" nel caso di versione con pompa di scarico).

Con l'esclusione dei modelli dotati di pompa di scarico, il tubo di scarico della macchina va collegato ad un apposito sistema di scarico, situato a pavimento in prossimità della macchina, del tipo a pozzetto dotato di sifone. Il tubo di carico va collegato ad una presa d'acqua 3/4" GAS, protetta da valvola di intercettazione.

Prima di procedere all'allacciamento verificare le seguenti condizioni.

- La pressione di alimentazione, misurata a valvola aperta, dovrà variare tra 2 e 4 bar; per pressioni inferiori installare una pompa ausiliaria con portata di circa 30 l/min; in presenza di una pressione d'acqua superiore ai 4 bar, deve essere installato un riduttore di pressione tarato per 4 bar max.
- Se la macchina è dotata di pompa di aumento di pressione, si raccomanda che la pressione di alimentazione, misurata a valvola aperta, sia almeno di 1 bar. In presenza di pressioni superiori ai 4 bar si dovrà installare un riduttore di pressione tarato per 4 bar max.
- La durezza dovrà essere compresa tra 8 e 14° F (0,8 e 1,4 mmol/l); per durezza superiori è indispensabile installare un depuratore a scambio ionico contenente non meno di 16 litri di resina.
- Qualora la macchina non sia provvista di dosatore di detersivo, è sempre possibile installarne uno all'esterno della macchina e da parte di personale qualificato. Il tubo di uscita del dosatore va collegato all'apposito portagomma in acciaio inox di diametro 6 mm, saldato sulla parete frontale della vasca, come illustrato nella figura a fianco.



ATTENZIONE: per utilizzare la lavastoviglie continuativamente con cicli brevi è indispensabile alimentarla con acqua calda ad una temperatura di 50 °C.

ALLACCIAMENTI ELETTRICI

L'apparecchio non viene dotato di spina; l'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito da personale specializzato e deve essere previsto un interruttore generale a parete (avente caratteristiche adeguate alla potenza massima installata) per poter isolare la macchina dalla rete elettrica durante le operazioni preliminari o di manutenzione. **Si raccomanda di togliere sempre l'alimentazione elettrica alla macchina quando non è in servizio.**

La lavastoviglie va collegata anche ad un sistema equipotenziale di compensazione tramite una vite situata sulla base della macchina e contraddistinta dal simbolo “”.

La lavastoviglie è concepita per il funzionamento in:

- 400 V (3~N)
- 230 V (3~)

ed è predisposta per il funzionamento in 400 V (3~N); in presenza di diversa tensione modificare l'allacciamento come riportato nello schema elettrico allegato. In particolare, per quello che riguarda la pompa di lavaggio, per passare a 230 V trifase è sufficiente interporre il blocchetto di cambio tensione tra il connettore della pompa e quello del cablaggio della macchina: tale blocchetto viene fornito su tutte le macchine e si trova vicino ai cavi della pompa di lavaggio, fissato ad essi mediante una fascetta.

ATTENZIONE: in fase di allacciamento elettrico di un apparecchio a tensione alternata trifase è necessario controllare la direzione di rotazione della pompa di lavaggio.

AVVERTENZE: si raccomanda una efficace messa a terra della macchina.

La ditta declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non venga rispettata o per danni derivati da errato allacciamento elettrico.

USO

OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima della accensione della lavastoviglie si eseguano le seguenti operazioni.

- Verificare che i tubi di carico e scarico, forniti in dotazione, siano allacciati alla rete idraulica.
- La macchina è dotata di dispositivo per il dosaggio di liquido brillantante e, nei modelli previsti, di dispositivo per il dosaggio di detersivo prearati in sede di collaudo; si provveda alla connessione dei dosatori agli appositi serbatoi e al riempimento degli stessi, assicurandosi che i liquidi siano a bassa viscosità pena l'intasamento e la rottura dei dispositivi suddetti. **Si raccomanda l'uso di soli detersivi industriali. Evitare l'uso di prodotti schiumogeni.**
- Controllare il regolare posizionamento della sonda di presenza di detersivo, dove presente, dato che l'uso del dosatore di detersivo a secco può causare la rottura del dispositivo.
- Controllare l'esatta posizione del filtro sulla aspirazione della pompa e del filtro superficiale.
- Verificare che il troppopieno sia nel proprio alloggiamento.
- Si proceda, ove sia presente, all'apertura della valvola, collegata alla rete idraulica, esterna alla macchina.

CARICO E PRERISCALDAMENTO

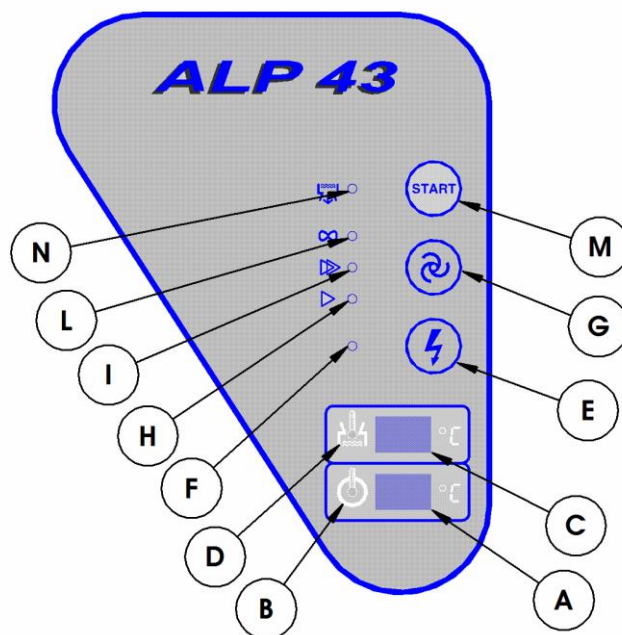


Figura 1

- | | |
|---|--|
| A | Termometro boiler |
| B | Spia "riscaldamento boiler in corso" |
| C | Termometro vasca |
| D | Spia "riscaldamento vasca in corso" |
| E | Interruttore generale |
| F | Spia "macchina in tensione" |
| G | Selettore ciclo corto / lungo / infinito |
| H | Spia "ciclo corto" |
| I | Spia "ciclo lungo" |
| L | Spia "ciclo infinito" |
| M | Pulsante avvio ciclo di lavoro / (modelli predisposti) scarico vasca |
| N | Spia pompa di scarico (modelli predisposti) |

Con riferimento alla figura 1, l'accensione della macchina avviene premendo l'interruttore generale (E) ed è segnalata dalla contemporanea accensione della spia (F).

A questo punto la macchina procede automaticamente a portare il livello dell'acqua in vasca al punto prestabilito ed a inserire le resistenze di riscaldamento prima nel boiler e poi nella vasca. L'accensione delle spie (B) e (D) segnala che le resistenze rispettivamente di boiler e vasca sono in funzione. Quando, al raggiungimento di entrambe le temperature, le spie (B) e (D) si spengono, la macchina è pronta per il ciclo di lavaggio. Controllare che i termometri boiler (A) e vasca (C) abbiano raggiunto le temperature preterate.

N.B. I termostati interni sono preterati alle seguenti temperature:

- temperatura acqua boiler 78°C
- temperatura acqua vasca 55°C

CICLO DI LAVAGGIO

- Se la lavastoviglie non è dotata di dispositivo automatico per il dosaggio del detersivo, aprire la porta ed immettere direttamente in vasca il detersivo. Tenuto conto che la capacità della vasca è di 36 litri, il detersivo, necessariamente per lavastoviglie industriali, va immesso secondo la quantità consigliata dalle Ditte produttrici.

- Sistemare le stoviglie nei cestelli, tenendo presente che, per ottenere ottimi risultati di lavaggio, è necessario asportare preventivamente dalle stoviglie tutti i residui solidi; svuotare tegami e pentole da resti di salse, e ammorbidire eventuali incrostazioni con prodotti specifici.
- Vaschette portagelato, pentole, secchi, tegami e simili vanno posti nel cesto con la parte concava rivolta verso il basso; eventuali mestoli e utensili simili vanno messi nell'apposito contenitore fornito in dotazione, evitando sovrapposizioni.
- Introdurre il cesto nella lavastoviglie e richiudere la porta.
- Selezionare il ciclo di lavaggio:
 - alla prima accensione, la macchina si dispone automaticamente per effettuare il ciclo di lavoro corto, indicato per stoviglie poco sporche; questo è segnalato dall'accensione della spia (H);
 - per selezionare il ciclo di lavoro lungo, premere il pulsante (G); l'operazione è segnalata dallo spegnimento della spia (H) e dall'accensione della spia (I);
 - per selezionare il ciclo di lavaggio a tempo infinito, adatto per utensili particolarmente sporchi ed incrostati, premere nuovamente il pulsante (G); l'operazione è segnalata dallo spegnimento della spia (I) e dall'accensione della spia (L);
 - per tornare a selezionare il ciclo corto, premere nuovamente il pulsante (G); l'operazione è segnalata dallo spegnimento della spia (L) e dall'accensione della spia (H);
 - non è possibile passare da ciclo corto a ciclo lungo o viceversa una volta avviato un ciclo di lavaggio.
- Selezionato il ciclo, si preme il pulsante START (M): la macchina provvede automaticamente ad eseguire il ciclo di lavaggio e risciacquo - visualizzato dal lampeggiare della spia (H), (I) o (L), a seconda del ciclo selezionato - e a mettere in funzione automaticamente il dosatore di liquido brillantante. Tra il lavaggio ed il risciacquo la macchina esegue una pausa di sgocciolamento. Quando la spia (H), (I) o (L) smette di lampeggiare e resta accesa, questo indica la fine del ciclo.
- Nella macchina è disponibile su richiesta il dispositivo "**THERMOLOCK**" che prolunga la fase di lavaggio fino a quando l'acqua nel boiler non raggiunge la temperatura prestabilita.
- Nel caso sia stato selezionato il ciclo di lavaggio a tempo infinito, la fase di lavaggio prosegue fino a che l'operatore non preme il pulsante (G). A questo punto la fase di lavaggio ha termine e il ciclo di lavoro si conclude con la pausa di sgocciolamento e il risciacquo.
- Per iniziare il ciclo successivo si ripetano tutte le operazioni sopraelencate, tenendo presente che, se la lavastoviglie non è dotata di dosatore automatico di detersivo, il detersivo va integrato ogni 3-4 cicli di lavaggio.
- Per spegnere la macchina, assicurarsi che abbia ultimato il ciclo di lavoro e premere l'interruttore (E). L'operazione viene segnalata dallo spegnimento della spia (F). Quando la macchina viene accesa nuovamente, si dispone automaticamente per effettuare l'ultimo ciclo di lavoro eseguito.

VERSIONI CON POMPA DI SCARICO

Nelle versioni con pompa di scarico, questa entra in funzione nelle seguenti condizioni.

- Quando funziona l'elettrovalvola di carico, e, nel caso di modelli predisposti, la pompa di risciacquo. E' la condizione normale di lavoro della pompa di scarico, che provvede ad eliminare l'acqua in eccesso dalla vasca di lavaggio tramite troppopieno durante le fasi di riempimento o di risciacquo. L'operazione viene segnalata dall'accensione della spia (N).
- Quando - una volta spenta la macchina mediante l'interruttore generale (E) - si preme il pulsante START (M). In questo caso si deve aver preventivamente tolto il troppopieno dalla sua posizione per consentire il completo svuotamento della vasca di lavaggio. L'operazione viene segnalata dall'accensione della spia (N). Questa operazione può essere compiuta anche con la porta aperta. L'operazione di scarico della vasca dura 5 minuti e la sua fine è segnalata dallo spegnimento della spia (N). Lo scarico della vasca può essere interrotto premendo il pulsante START (M). Qualora il pulsante venga premuto nuovamente, lo scarico riprende dall'inizio. Una volta scaricata la vasca, se si vuole predisporre la macchina ad effettuare nuovi cicli di lavoro, si deve

riposizionare il troppopieno nel suo alloggiamento, chiudere la porta e accendere la macchina mediante l'interruttore generale (E): la macchina procede nuovamente a portare il livello dell'acqua in vasca al punto prestabilito ed a inserire le resistenze di riscaldamento prima nel boiler e poi nella vasca.

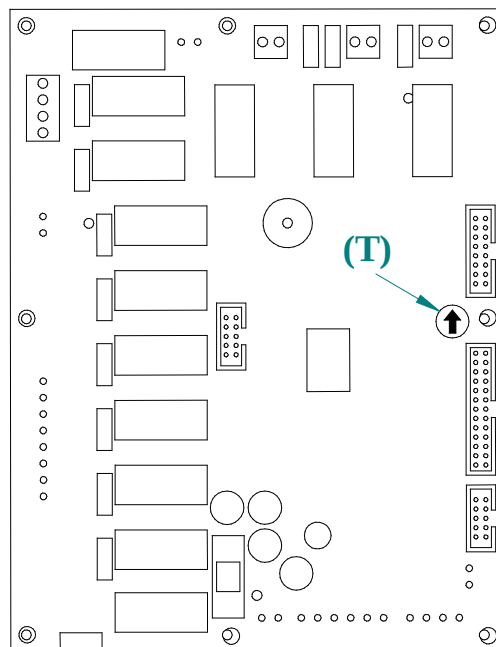
VERSIONI CON DOSATORE DI DETERSIVO ELETTRONICO

Una scheda di controllo garantisce la costanza della concentrazione di detersivo nella vasca, in base alla regolazione fissata dall'operatore agendo sul trimmer (T) collocato sulla scheda.

In fase di collaudo della macchina da parte del costruttore, il trimmer viene regolato in posizione media che garantisce un buon funzionamento. Particolari condizioni di durezza dell'acqua o differenti tipi di detersivo possono richiedere aggiustamenti della regolazione. Maggiore (o minore) concentrazione di detersivo si ottiene agendo in senso orario (o antiorario) sul trimmer.

Si consiglia di controllare la concentrazione di detersivo nella vasca dopo alcuni cicli di lavaggio e, se necessario, agire di conseguenza sul trimmer.

Per poter regolare la concentrazione di detersivo, si deve estrarre il box elettrico della macchina rimuovendo il pannello frontale inferiore. Si apra poi il coperchio del box, in modo da accedere alla scheda di controllo, e si agisca sul trimmer (T), ruotandolo in senso orario o antiorario con un piccolo cacciavite a taglio.



Trimmer per dosatore di detersivo

SISTEMI DI SICUREZZA

- L'apertura manuale della porta provoca la sospensione di ogni funzione della macchina ad esclusione del riscaldamento dell'acqua in boiler o in vasca. La chiusura della porta ripristina la funzione interrotta con l'apertura.
- Il pressostato controlla automaticamente i livelli di acqua in vasca e dà il consenso di funzionamento solo dopo che le resistenze risultano sotto il livello d'acqua sia in boiler che in vasca.
- La pompa di lavaggio è dotata di un controllo termico che ne provoca l'arresto in caso di sovraccarico termico.
- Un tubo troppopieno provvede a scaricare l'acqua caricata in eccesso con il risciacquo e favorisce, quindi, un ricambio dell'acqua in vasca. Evita, anche, la tracimazione dell'acqua in caso di anomalia del pressostato.
- Tutte le alimentazioni di potenza sono contenute in un box elettrico, protette sia contro accidentali dispersioni di acqua, sia contro contatti casuali con l'operatore.

E' sempre buona norma chiudere il rubinetto dell'alimentazione dell'acqua quando la lavastoviglie non è in servizio.

MESSAGGI DI ALLARME

Nel caso in cui nel termometro del boiler (A) o della vasca (C) venga visualizzata la lettera "E", significa che la sonda del termostato del boiler o della vasca è interrotta o guasta. In questo caso si deve verificare che la sonda sia collegata alla scheda di controllo in modo accurato, e se necessario sostituire la sonda.

MANUTENZIONE

Prima delle operazioni di pulizia e manutenzione togliere sempre l'alimentazione elettrica.

SCARICO E PULIZIA

Al termine della giornata di lavoro si eseguano le seguenti operazioni:

- Scaricare l'acqua dalla vasca togliendo dalla sua sede il tubo troppopieno. (Nei modelli dotati di pompa di scarico seguire inoltre le indicazioni riportate nel paragrafo **VERSIONI CON POMPA DI SCARICO**.)
- Spegner la lavastoviglie agendo prima sull'interruttore generale (E) e poi sull'interruttore a parete.
- Si proceda quindi alla pulizia interna della vasca asportando le parti solide rimaste sul fondo.
- Si controllino accuratamente i fori delle lance di lavaggio provvedendo alla loro pulizia se risultassero ostruiti.
- Pulire accuratamente i filtri dopo averli asportati dalla loro sede. Nelle versioni con pompa di scarico, oltre alla consueta pulizia, va ricordato di pulire il filtro della pompa di scarico svitando il tappo posto sullo zoccolo frontale della macchina.

PULIZIA DELLE PARTI IN ACCIAIO

Pulire accuratamente tutte le parti usando acqua saponata o comuni prodotti sgrassanti evitando strofinacci ferrosi e/o abrasivi.

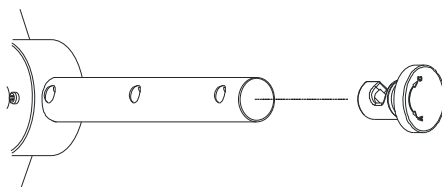
Evitare di usare getti d'acqua all'esterno della lavastoviglie, per evitare danni alle apparecchiature elettriche.

OPERAZIONI DI MANUTENZIONE PERIODICA

Periodicamente si proceda all'ispezione e pulizia degli ugelli di risciacquo, asportando eventuali depositi.

Quando necessario si proceda inoltre alla disincrostazione e disinfezione della vasca utilizzando prodotti normalmente reperibili in commercio; tale operazione si rende particolarmente efficace ai fini del rendimento elettrico delle resistenze.

E' possibile procedere alla pulizia della girante di lavaggio inferiore a tre razze semplicemente rimuovendo i tappi in plastica posti alle estremità: questi tappi hanno un incastro del tipo a baionetta e si rimuovono facilmente ruotandoli in senso anti-orario verso la lettera "A" impressa sul tappo stesso.



POMPA DI SCARICO

Dopo aver svuotato la lavastoviglie con l'ausilio della pompa di scarico, si proceda alla pulizia del filtro della pompa stessa operando come segue:

- si tolga alimentazione elettrica alla macchina;
- si estraiga il filtro della pompa avendo l'avvertenza di raccogliere il residuo di acqua che rimane all'interno della pompa stessa;
- si pulisca accuratamente il filtro e lo si riposizioni nella sua sede, verificando che l'incastro a baionetta sia fissato correttamente.

Informazioni per gli apparecchi elettrici ed elettronici usati nei paesi UE



Le apparecchiature che riportano il simbolo , secondo le direttive UE non possono venire smaltiti insieme con i normali rifiuti domestici.

Per l'eliminazione di una apparecchiatura dismessa, servirsi dei sistemi di raccolta differenziata messi a disposizione nei singoli paesi di utilizzo, oppure contattare il rivenditore nel caso si acquisti un prodotto equivalente.

Sfruttando attivamente i servizi di raccolta, potete offrire il vostro contributo al riutilizzo, al riciclaggio e alla valorizzazione dei dispositivi elettrici/elettronici dimessi, tutelando l'ambiente e la salute.

Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta le sanzioni amministrative previste dalla legislazione vigente.

Gli elementi che compongono l'imballo (sacchetti di plastica, polistirolo, cartoni, ecc.) devono essere raccolti, selezionati a seconda del tipo di materiale (es. cartone, legno, materie plastiche, ecc.) e smaltiti in conformità alla normativa vigente.

LAVE-OBJETS SERIE ALP 43

**INSTALLATION, USAGE
ET MAINTENANCE**

ATTENTION

La machine doit être employée pour nettoyer de la vaisselle, bacs à glace, plateaux et ustensiles de pâtisseries.

- Lire attentivement le manuel avant l'installation et l'usage du lave-vaisselle.
- L'installation doit être exécutée par du personnel spécialisé.
- La machine doit être employée seulement par des personnes formées à son usage.
- En cas de panne ou de mauvais fonctionnement désactiver la machine et appeler le service technique spécialisé.
- Le fabricant **décline toute responsabilité** pour les dégâts à personnes ou à choses causés **par la inobservance** des instructions de ce manuel, par un **usage non correct**, par la **modification** de n'importe que partie de l'appareil et par l'utilisation de **pièces détachées non originales**.

INSTALLATION

Niveau acoustique < 70 dB (A)

LIENS HYDRAULIQUES

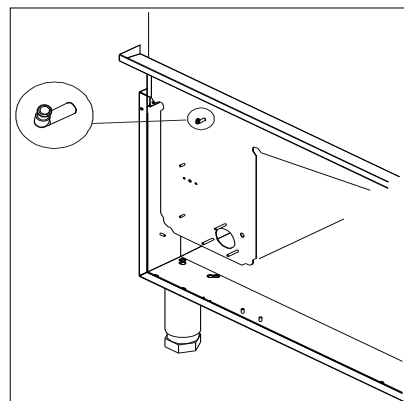
L'installation du lave-vaisselle demande la préparation préventive des liens hydrauliques constitués par deux tubes flexibles, fournis en dotation, et en particulier:

- tube d'arrivée avec raccord fileté 3/4" GAZ;
- tuyau d'évacuation Ø1½" (Ø1" dans les modèles avec pompe de vidange).

Le tuyau de vidange de la machine doit être branché à un système d'écoulement approprié situé à terre et près de la machine, type puits avec siphon. Le tuyau de charge doit être branché à une prise d'eau 3/4"GAZ, protégée par une clapet anti-retour.

Avant de procéder au lien, vérifier les conditions suivantes.

- La pression d'alimentation, **mesurée à soupape ouverte**, devra varier entre 2 et 4 bars; pour des pressions inférieures, installer une pompe auxiliaire avec un débit d'environ 30 l/minute. Dans le cas où la pression de l'eau dépasse 4 bars, installer un réducteur de pression réglé à 4 bars maximum.
- Si la machine a été équipée avec une pompe de gavage, il est nécessaire que la pression d'alimentation, mesurée à soupape ouverte, soit au moins de 1 bar. Si la pression est supérieure à 4 bar, il sera indispensable l'installation d'un réducteur de pression réglé à 4 bars maximum.
- La dureté de l'eau devra être comprise entre 8° et 14 °F (0,8-1,4 m mol/l); pour les duretés supérieures, il est indispensable d'installer un adoucisseur fonctionnant en échange ionique non inférieur à 16 litres de résine.
- Dans le cas où la machine ne soit pas équipée d'un doseur de produit de lavage, il est possible d'installer un à l'extérieur de l'appareil et par du personnel spécialisé. Le tuyau sortant du doseur doit être branché au raccord de 6 mm de diamètre en acier inox, soudé sur le côté antérieur de la cuve, comme illustré dans la figure à côté.



ATTENTION: Pour une utilisation continuelle avec cycles brefs, il est nécessaire d'alimenter la machine avec eau chaude à une température de 50° C.

LIENS ÉLECTRIQUES

L'appareil n'est pas équipé avec fiche électrique. Le branchement au réseau électrique doit être exécuté par du personnel spécialisé et par l'interposition d'un interrupteur général à mur de caractéristiques appropriées à la puissance plus haute. On a ainsi la possibilité d'isoler la machine du réseau électrique pendant les opérations préliminaires ou de maintenance. **Lorsque l'appareil n'est pas en fonction, il est recommandé de le débrancher du réseau électrique.**

Le lave-vaisselle doit être branché à un système équipotentiel de compensation par une vis située

sur la base de la machine et marquée par la lettre .

Le lave-vaisselle est conçu pour le fonctionnement en:

- 400 V (3~N)
- 230 V (3~)

La machine est prédisposée pour le fonctionnement en 400 V (3~N); en présence de tensions diverses, suivre le lien du schéma électrique ci-joint. En particulier, pour ce qui concerne la pompe de lavage pour passer à une alimentation en 230 V triphasé, es suffisant entreposer la boîte change alimentation entre le connecteur de la pompe et celui du câblage de la machine; celle-ci est fournie avec toutes les machines et se trouve près des câbles de la pompe de lavage, y fixé par une collier.

ATTENTION! Dans le branchement d'un appareil en tension alternée triphasée il faut contrôler le sens de rotation du moteur de la pompe de lavage.

ATTENTION! On recommande une efficace mise à terre de la machine.

La société décline toute responsabilité dans le cas où cette norme ne serait pas respectée ou pour sinistres dérivés de faute de lien à la tension du réseau.

UTILISATION

OPERATIONS PRELIMINAIRES

Avant la mise en marche du lave-vaisselle il faut faire les opérations suivantes.

- Vérifier que les tuyaux de remplissage et de vidange, livrés avec la machine, soient branchés au réseau hydraulique.
- La machine est dotée de doseur de produit de rinçage et, dans les modèles prévus, de un doseur de détergent, étalonnés au moment de l'essai. Avant l'allumage s'assurer que les doseurs soient branchés aux réservoirs et que les réservoirs même soient remplis. Les liquides doivent être à basse viscosité autrement on risque l'obstruction et la rupture des doseurs. **On recommande l'utilisation de détergents professionnels. Éviter d'utiliser produits moussants.**
- Vérifier d'avoir régulièrement positionné la sonde qui signale l'absence du détergent, si commandée, du moment que l'utilisation du doseur sans détergent peut casser le doseur même.
- S'assurer que le filtre d'aspiration de la pompe et le filtre de surface soient à leur propre emplacement.
- Procéder, où soit présente, à l'ouverture de la soupape branchée au réseau hydraulique externe à la machine.

REPLISSAGE ET PRÉCHAUFFAGE

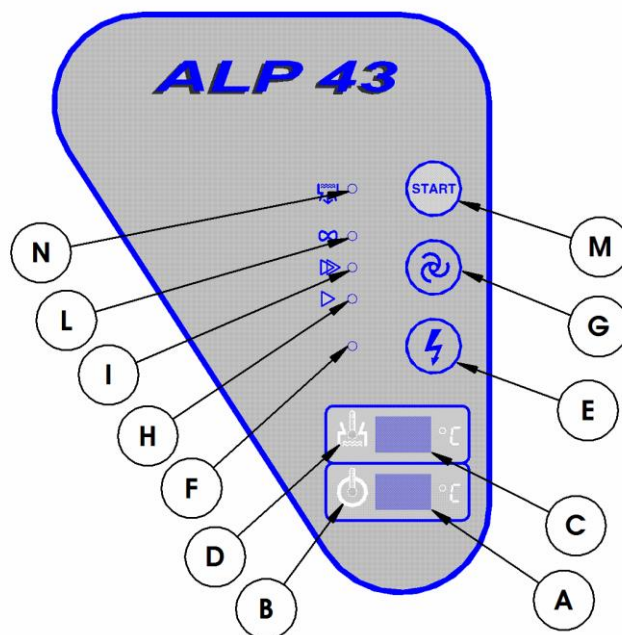


Figure 1

- | | |
|---|--|
| A | Thermomètre surchauffeur |
| B | Voyant «chauffage surchauffeur» |
| C | Thermomètre cuve |
| D | Voyant «chauffage cuve» |
| E | Interrupteur générale |
| F | Voyant «machine en tension» |
| G | Sélecteur « cycle court / long / continu » |
| H | Voyant « cycle court » |
| I | Voyant « cycle long » |
| L | Voyant « cycle continu » |
| M | Bouton «départ cycle» / « vidange cuve » (seulement dans les modèles prévus) |
| N | Voyant « vidange cuve » (seulement dans les modèles prévus) |

En se référant à la figure 1, la mise en route de la machine se fait en poussant l'interrupteur général (E) et elle est signalée par l'allumage du voyant (F).

La machine procède automatiquement à porter le niveau d'eau dans la cuve au point préétabli, et à insérer les résistances de réchauffement dans le surchauffeur et dans la cuve. L'allumage des voyants (B) et (D) signale que les résistances du surchauffeur et de la cuve fonctionnent. Quand on a reçu les bonnes températures, les voyants (B) et (D) s'éteignent et la machine est prête pour le cycle de lavage. Contrôler si les thermomètres du surchauffeur (A) et de la cuve (C) sont arrivés à la température préprogrammée.

N.B.: Les thermostats internes sont préprogrammés aux températures suivantes:

- température eau du surchauffeur: 78° C
- température eau de la cuve: 55° C

CYCLE DE LAVAGE

- Ouvrir la porte du lave-vaisselle et mettre directement le détergent professionnel dans la cuve (à exclusion des versions avec doseur de détergent incorporé). Tenant compte que la capacité de la cuve est d'environ 36 litres, suivre la quantité conseillée des sociétés productrices.

- Enlever auparavant de la vaisselle tous les déchets solides, vider les casseroles des dépôts de sauces et faire tremper les incrustations éventuelles.
- Marmites, seaux, casseroles et similaires doivent être placés dans le panier avec l'ouverture vers le bas; louches et ustensiles similaires doivent être mis dans le fond du panier en dotation en évitant des recouvrements.
- Introduire le panier dans la machine et fermer la porte.
- Sélectionner le cycle de lavage désiré:
 - A la mise en marche le lave-vaisselle est déjà prédisposé pour le cycle de lavage conseillé pour ustensiles peu sales. Ça est signalé par l'allumage du voyant **(H)**;
 - Afin de sélectionner le cycle de lavage long, pousser le bouton **(G)**. Ça est signalé par l'extinction du voyant **(H)** et par l'allumage du voyant **(I)**;
 - Afin de sélectionner le cycle de lavage continu conseillé pour ustensiles particulièrement sales et incrustés, pousser une autre fois le bouton **(G)**. Ça est signalé par l'extinction du voyant **(I)** et par l'allumage du voyant **(L)**;
 - Afin de sélectionner à nouveau le cycle de lavage court, re-pousser le bouton **(G)**. Ça est signalé par l'extinction du voyant **(L)** et par l'allumage du voyant **(H)**;
 - Il n'est pas possible de passer du cycle court au cycle long et vice versa si le cycle de lavage est en fonction.
- Pousser le bouton **START (M)**. La machine procède automatiquement à exécuter le cycle de lavage et de rinçage – visualisé par le clignotement du voyant **(H)**, **(I)** ou **(L)** selon le cycle sélectionné – et à actionner le doseur de produit de rinçage. Entre le lavage et le rinçage la machine a une brève pause d'égouttement. Quand le voyant **(H)**, **(I)** ou **(L)** ne clignote plus mais est allumé, le cycle est terminé.
- La machine peut être équipée, sur demande, avec le dispositif «**THERMOLOCK**» pour prolonger la phase de lavage jusqu'à quand l'eau dans le surchauffeur arrive à la température programmée.
- Si on a sélectionné le cycle de lavage continu on peut l'arrêter en poussant le bouton **(G)**. Donc la machine termine son cycle de lavage avec la pause d'égouttement et le rinçage final.
- Pour la mise en marche du cycle suivant, on répète toutes les opérations, tenant compte que le détergent soit bien intégré tous les 3-4 cycles de lavage.
- Pour arrêter la machine, s'assurer qu'elle ait fini le cycle de travail et pousser le bouton **(E)**. L'opération est signalée par l'extinction du voyant **(F)**. Quand la machine se met en marche à nouveau, elle est prête pour le dernier cycle de lavage effectué.

VERSIONS AVEC POMPE DE VIDANGE

Dans les modèles avec pompe de vidange elle se met en marche dans les conditions suivantes.

- Pendant le fonctionnement de l'électrovanne de remplissage et, dans les modèles prédisposés, de la pompe de rinçage. Ça est la condition normale de fonctionnement de la pompe de vidange, que fait évacuer l'eau accumulée dans la cuve de lavage parmi le tuyau de trop plein pendant le remplissage et le rinçage. L'opération est signalée par l'allumage du voyant **(N)**.
- Quand, après avoir éteint la machine par l'interrupteur général (E), on pousse le bouton de vidange de la cuve **(M)**. Dans ce cas-ci, enlever le tuyau de trop plein pour avoir une vidange complète de la cuve de lavage. L'opération est signalée par l'allumage du voyant **(N)** et elle est possible aussi avec la porte ouverte. La vidange dure environ 5 minutes et la fin de cette opération est signalée par l'extinction du voyant **(N)**. On peut arrêter l'opération de vidange en poussant le bouton de vidange de la cuve **(M)**. Si on pousse à nouveau le bouton **START (M)**, la vidange recommence. Après avoir terminé les opérations de vidange, remettre en place le trop plein, fermer la porte et allumer la machine par l'interrupteur général **(E)**. La machine procède automatiquement à porter le niveau d'eau dans la cuve au point préétabli, et à insérer les résistances de réchauffement dans le surchauffeur et puis dans la cuve.

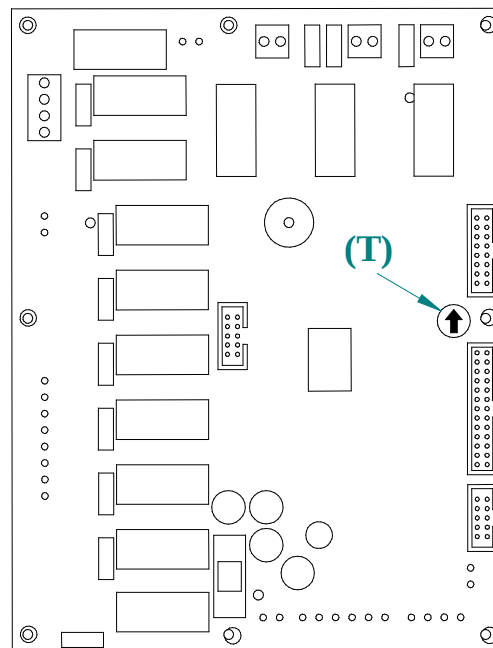
VERSIONS AVEC DOSEUR DE DETERGENT ELECTRONIQUE

Une platine électronique garantit la concentration du détergent dans la cuve, en base à la régulation fixée par l'opérateur dans le trimmer (T) situé dans la platine.

Pendant l'essai de la machine par le constructeur le trimmer est réglé en position moyenne qui garantie un bon fonctionnement. Particulières conditions de dureté de l'eau ou différents types de détergents peuvent demander un réglage différent. Pour une concentration du détergent plus grand tourner le trimmer dans le sens des aiguilles d'une montre; pour une concentration plus petit tourner-le en sens inverse aux aiguilles d'une montre.

On recommande de vérifier la concentration de détergent dans la cuve après quelques cycles de lavage et, si nécessaire, régler le trimmer.

Afin de régler la concentration du détergent on doit enlever le panneau frontal inférieur du lave-vaisselle et extraire le boîtier. Ouvrir le couvercle du boîtier et accéder à la platine électronique. Donc tourner le trimmer (T) dans le sens des aiguilles d'une montre ou en sens inverse avec un petit tournevis à tête plate.



Trimmer pour doseur de détergent

SÉCURITÉS

- L'ouverture de la porte arrête automatiquement toute fonction de la machine sauf le chauffage de l'eau dans le surchauffeur et dans la cuve. A la fermeture de la porte les fonctions bloquées par l'ouverture sont rétablies.
- Le pressostat contrôle le niveau d'eau en donnant la commande de fonctionnement exclusivement si le niveau se trouve au dessus des résistances de surchauffeur et de la cuve.
- La pompe de lavage est équipée d'un contrôle thermique qui coupe le fonctionnement en cas de surchauffe.
- Un tuyau de trop-plein vide l'eau en surplus et favorise le renouvellement d'eau dans la cuve. Il évite aussi un niveau trop élevé même en cas de défaut du pressostat.
- Tous les alimentations de puissance sont isolées dans un boîtier et sont protégées soit contre les dispersions accidentelles d'eau soit contre des contacts fortuits de l'opérateur.

Il est toujours une bonne règle fermer le robinet d'alimentation de l'eau lorsque le lave-vaisselle n'est pas en service.

MESSAGES D'ALARME

Si le thermomètre du surchauffeur (A) ou de la cuve (C) affiche la lettre "E", cela signifie que la sonde du thermostat du surchauffeur ou de la cuve est arrêtée ou en panne. Dans ce cas, il est nécessaire de vérifier si la sonde est reliée convenablement au boîtier de contrôle et s'il faut la changer.

MAINTENANCE

Il faut toujours couper l'alimentation électrique avant les opérations de nettoyage et de maintenance.

VIDANGE ET NETTOYAGE

A la fin de la journée de travail il est nécessaire faire les suivantes opérations:

- Vider l'eau de la cuve en levant le tuyau trop plein de son emplacement (dans les modèles avec pompe de vidange il faut aussi suivre les instructions indiquées dans le paragraphe **VERSIONS AVEC POMPE DE VIDANGE**).
- Arrêter la machine en poussant d'abord l'interrupteur général (E) et puis l'interrupteur au mur.
- Nettoyer donc la partie interne de la cuve, en enlevant les parties solides restées dans le fond.
- Vérifier si les trous de sortie de l'eau des bras de lavage sont bouchés et, dans ce cas, les enlever et les nettoyer.
- Nettoyer soigneusement les filtres après les avoir enlevés de ses emplacements. Dans les modèles avec pompe de vidange il est aussi nécessaire nettoyer le filtre de la pompe de vidange en élevant le bouchon qui se trouve dans le socle inférieur du lave-vaisselle.

NETTOYAGE DES PARTIES EN ACIER

Nettoyer soigneusement toutes les parties en utilisant de l'eau savonneuse ou des produits communs dégraissant, en évitant les éponges ferreuses et/ou abrasives.

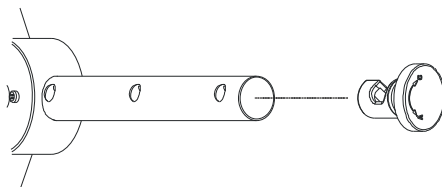
Éviter d'utiliser jets d'eau à l'extérieur du lave-vaisselle pour éviter des dégâts sur l'appareillage électrique.

MAINTENANCE PÉRIODIQUE

Périodiquement on procède à l'inspection et le nettoyage des gicleurs de lavage et de rinçage, en enlevant les dépôts éventuels.

Quand cela est nécessaire, on procède même à la désincrustation et désinfection de la cuve, en utilisant les produits normalement vendus en commerce.

Il est possible de procéder au nettoyage des tourniquets de lavage en enlevant les bouchons en plastique positionnés à leurs extrémités. Ceux bouchons ont un encastre type baïonnette et peuvent être facilement enlevés en les tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre vers la lettre «A» sur le bouchon même, voir figure ci-dessous.



POMPE DE VIDANGE

Après avoir vidé le lave-vaisselle parmi la pompe de vidange on procède donc au nettoyage du filtre de la pompe suivant les instructions ci-jointes.

- Arrêter la machine.
- Enlever le filtre de la pompe et recueillir l'eau qui est dans la pompe.
- Nettoyer soigneusement le filtre et le repositionner dans son logement en vérifiant que le branchement à baïonnette est fixé correctement.

Informations pour les appareils électriques et électroniques utilisés dans des pays de l'UE



Conformément à la directive de l'UE, les appareils marqués par le symbole ne peuvent pas être éliminés en même temps que les ordures ménagères.

Pour éliminer Votre ancien appareil, utilisez les systèmes de collecte différencié qui Vous sont proposés dans chaque pays, ou contacter Votre détaillant quand Vous achetez un équipement équivalent.

En utilisant activement le système de collecte proposé, Vous contribuez à la récupération, au recyclage et à la réutilisation des anciens appareils électriques et électroniques, en protégeant l'atmosphère et la santé.

L'élimination abusive du produit par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

Les matériaux d'emballage (sachets plastiques, polystyrène, cartons, etc.) doivent être sélectionnés selon le type de matériel (carton, bois, plastique, etc.) et éliminés selon les prescriptions des normes en vigueur.

WARE WASHERS RANGE ALP 43

**INSTALLATION, USE
AND MAINTENANCE**

WARNING

The machine is meant to be used for washing baking trays, ice cream basins, baking tins, saucepans, and kitchen utensils.

- Before installing and using the dishwasher, read carefully the instructions.
- Installation has to be carried out only by qualified technicians following the instructions of the manufacturer.
- The dishwasher has to be used only by people trained to use it.
- In case of damage or bad working, switch off the dishwasher and call an authorized technical service.
- The manufacturer **declines any liability** for damages to persons or things caused **by the non-compliance** with the instructions of this manual, by **non-correct use**, by the **alteration** of any part of the appliance and by the use of **non-original spare parts**.

INSTALLATION

Noise level < 70 dB (A)

WATER CONNECTION

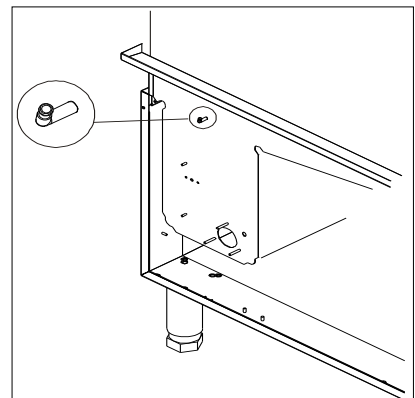
The dishwasher installation requires the connection of two hydraulic flexible pipes, supplied with the machine, and in particular:

- ¾" water supply hose GAS;
- Ø 1½ " drain hose (Ø 1" in case of dishwashers with built-in drain pump).

Except for models with built-in drain pump, connect the drain hose of the machine to a suitable drain waste system, through a siphon on the floor near the machine. Connect the filling pipe with a ¾" GAS water supply protected by an interception valve.

Before connecting, check the following conditions.

- The water supply pressure, measured with open valve, has to vary between 2 and 4 bars; for lower pressures install a booster pump with delivery of 30 liters/min. For pressure over 4 bars a pressure reducer set at 4 bars maximum has to be installed.
- If the dishwasher is equipped with a booster pump, it is necessary that the inlet pressure, measured with open valve, is of 1 bar at least. If the inlet pressure is over 4 bars, it is necessary to install a pressure reducer set at 4 bars maximum.
- The water hardness has to be between 8° and 14° F (0,8-1,4 mmol/l). For higher hardness install a water softener containing at least 16 liters of resin.
- If the appliance is not provided with a built-in detergent dispenser, it is possible to install one outside the appliance by qualified personnel. The pipe coming out of the dispenser has to be connected to the appropriate stainless steel connection Ø 6 mm, which is welded on the front of the tank, as represented in the picture.



WARNING: If the machine works continuously with short cycles, it is necessary to connect it to hot water at 50° C.

ELECTRIC CONNECTION

The machine is not supplied with a plug: it has to be connected to the electric mains only by qualified personnel through a main switch with circuit breaker on the wall, suitable for the maximum power installed, in order to have the possibility to exclude the appliance from the electric mains during the preliminary operations or the maintenance. **When not in use, it is highly recommended to always disconnect the appliance from the electric mains.**

The machine has to be connected also to a unipotential system of compensation through a screw placed on the lower back part of the machine and marked .

The dishwasher is produced to work under the following specifications:

- 400 V (3~N)
- 230 V (3~)

and it is arranged to work under 400 V (3~N). In case of different tension modify the electric connection following the attached electric scheme. In particular, while referring to the washing pump, the machine can work under 230 V three-phases simply interposing the block of changing voltage between the pump connector and the wiring connector. This block is provided with the machine and placed near the cables of the washing pump, fixed with a clamp.

WARNING: In case of electric connection of appliances working with 3-phase alternating current check the rotating direction of the pump motor.

WARNING: We recommend an efficient earthing of the machine.

The firm declines all responsibility if this safety rule is not respected or in case of wrong electric connection.

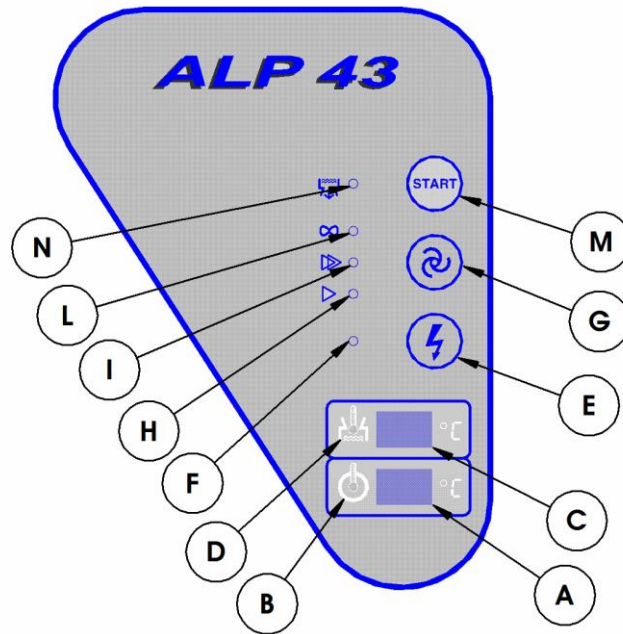
OPERATING INSTRUCTIONS

PRELIMINARY OPERATIONS

Before starting the dishwasher it is necessary to carry out the following operations.

- Check that the filling and draining hoses supplied with the machine are connected to the hydraulic net.
- The machine is supplied with a rinse aid dispenser and, **on request**, with a detergent dispenser, which are set in the factory during the dishwasher testing. Connect the dispensers to the relevant containers that are to be filled with chemicals. Use only low-density fluids, otherwise the dispensers may be obstructed or break. **It is highly recommended the use of industrial detergents only. Avoid foaming products.**
- Check the right positioning of the detergent probe – if present –, because using the dispenser dry can damage or break the device.
- Check the right positioning of the pump intake filter and of the surface filter.
- Check that the overflow pipe is in its place.
- If present, open the external water valve that is connected to the main water line.

WATER FILLING AND HEATING



Picture 1

- | | |
|---|--|
| A | Boiler thermometer |
| B | Lamp "boiler heating" |
| C | Tank thermometer |
| D | Lamp "tank heating" |
| E | Main switch |
| F | Lamp "machine powered" |
| G | Button short / long / continuous cycle |
| H | Lamp "short cycle" |
| I | Lamp "long cycle" |
| L | Lamp "continuous cycle" |
| M | Button "starting cycle" / "tank draining" (preset models only) |
| N | Lamp "tank draining" (preset models only) |

With reference to picture 1, push the general switch (E) to switch on the dishwasher on and the lamp (F) will light on at the same time.

The dishwasher fills water into the tank automatically up to the set level and it switches on the boiler and tank heating elements. The boiler thermometer (B) and the tank thermometer (D) will show the temperatures. When the set temperatures are reached, the lamps (B) and (D) switch off, showing that the dishwasher is ready for starting the washing cycle. Check that the boiler thermometer (A) and the tank thermometer (C) are at the preset temperatures.

N.B. The internal thermostats are set by the manufacturer at the following temperatures:

- boiler temperature: 78° C;
- tank temperature: 55° C.

WASHING CYCLE

- Open the dishwasher door and fill some detergent in the tank (except for the versions with built-in detergent dispenser). The tank has a capacity of 36 liters; therefore, the detergent, which has to be suitable for industrial dishwashers, is to be poured in the tank according to the quantities suggested by its manufacturer.

- In order to achieve the best washing results, remove all the solids from the kitchen utensils, empty pots and saucepans, and soften any encrustations with specific products. Then, place the kitchenware in the baskets.
- Ice cream basins, pots, pans, buckets, saucepans and other kitchenware are to be placed in the basket with their concave part downwards; ladles and similar kitchen utensils are to be placed in their suitable container provided as standard equipment. Do not place one item on the other.
- Slide the basket into the dishwasher and shut its door.
- Select the washing cycle:
 - When it is switched on, the dishwasher is automatically ready to carry out the short washing cycle, suitable for kitchenware not particularly dirty. This operation is indicated by the lighting of the lamp (**H**).
 - Push the button (**G**) in order to select the long washing cycle. This operation is signaled by the turning off of the lamp (**H**) and the turning on of the lamp (**I**).
 - Push again the button (**G**) in order to select the continuous washing cycle, suitable for kitchenware particularly dirty and encrusted. This operation is signaled by the turning off of the lamp (**I**) and by the turning on of the lamp (**L**).
 - Push again the button (**G**) in order to select again the short washing cycle. This operation is signaled by the turning off of the lamp (**L**) and by the turning on of the lamp (**H**).
 - After the washing cycle is started, it is not possible to change from the short cycle to the long cycle or vice versa.
- Push the START button (**M**). The dishwasher begins the washing and rinsing cycles automatically, as shown by the blinking of the lamp (**H**), (**I**) or (**L**), and it starts the rinse-aid dispenser automatically. Between the washing and the rinsing there is a dripping pause. When the working cycle comes to its end, the lamp (**H**), (**I**) or (**L**) stops blinking and stays on.
- It is available on demand the “**THERMOLOCK**” device, which extends the washing cycle until the water in the boiler reaches the pre-set temperature.
- If the continuous washing cycle has been chosen, it is necessary to push the button (**G**) in order to stop washing and pass to the rinsing cycle.
- In order to begin a new working cycle, repeat the above operations and, if the machine is not provided with built-in detergent dispenser, add the detergent every 3-4 cycles.
- Before switching off the machine, check that the working cycle is completely finished and push the main switch (**E**). The lamp (**F**) turns off.

MODELS WITH BUILT-IN DRAIN PUMP

In the versions with built-in drain pump, the drain pump starts working under the following conditions.

- When the filling solenoid valve is working and, in pre-set models only, when the rinsing pump is working. This is the normal working condition of the drain pump, which eliminates the exceeding water in the tank through the overflow pipe during the filling or rinsing phases. This operation is signaled by the turning on of the lamp (**N**).
- When the machine is switched off through the main switch (**E**) and you push the button “tank draining” (**M**). First of all, remove the overflow pipe, so that water can be completely drained from the washing tank. This operation is signaled by the turning on of the lamp (**N**) and it can be carried out with the door open. It takes 5 minutes to drain water from the tank; when the draining comes to its end, the lamp (**N**) turns off. The tank draining can be stopped by pushing the button “tank draining” (**M**). If you push the button again, the tank draining begins again. In order to have the dishwasher ready for new working cycles, put the overflow pipe back into its place, close the door, and switch on the machine through the main switch (**E**). The dishwasher fills water into the tank automatically up to the set level and it switches on the boiler and tank heating elements.

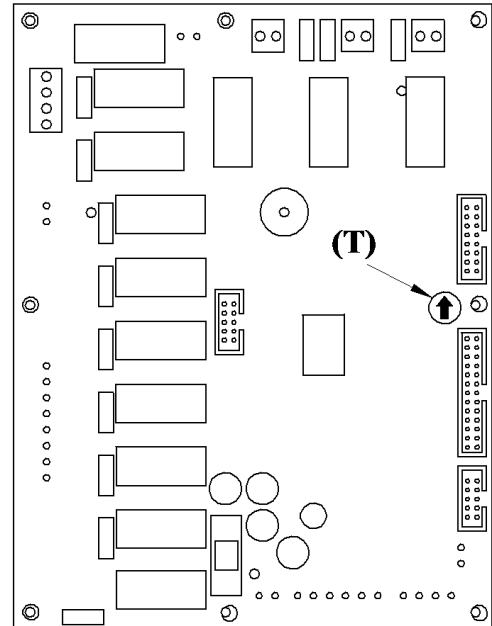
MODELS WITH ELECTRONIC DETERGENT DISPENSER

An electronic control card grants the concentration of detergent in the wash tank, according to the adjustment of the trimmer (T) placed on the card.

During the final tests made by the manufacturer the trimmer is set at an average value, which grants good results. Particularly hard water or different types of detergent may require the trimmer settings to be adjusted. For a higher detergent concentration turn the trimmer clockwise; for a lower concentration turn it anticlockwise.

It is recommended to check the concentration of detergent in the tank after some washing cycles and, if necessary, to adjust it.

In order to set the concentration of detergent, remove the dishwasher lower frontal panel and the control panel. Access the control card and act on the trimmer (T), turning it clockwise or anticlockwise with a small slotted screwdriver.



Trimmer for detergent dispenser

SAFETY SYSTEMS

- The opening the door stops every operation of the dishwasher, except for the heating of the water in the boiler and in the tank. The closing of the door re-starts any interrupted operation.
- The level switch checks the water level in the tank automatically and it enables the machine to work only when the heating elements are below the water level both in the boiler and in the tank.
- The washing pump is provided with a thermal control, which stops their working in case of thermal overload.
- An overflow pipe drains the exceeding water that has been brought in during the rinsing cycle, and it enables a continuous change of water in the tank. It also avoids the water overflowing in case of bad working of the pressure switch.
- Power supplies are protected against any accident through a transformer.

It is highly recommended to turn off the tap of filling water when the dishwasher is not working.

WARNING MESSAGES

If the boiler thermometer (A) or the tank thermometer (C) displays the letter "E", this is an indication that the thermometer probe is switched off or out of order. If this is the case, make sure that the probe is properly connected to the control panel. It might be necessary to replace the probe.

MAINTENANCE

Before cleaning and making the maintenance always disconnect the dishwasher from the electric connection.

DRAINING AND CLEANING

At the end of the working day it is necessary to carry out the following operations.

- Drain the water from the tank by removing the overflow pipe from its place. (For models with built-in drain pump also follow the instructions in the **MODELS WITH BUILT-IN DRAIN PUMP** section.)

- Switch off the dishwasher, first pushing the main switch (E) and then the main switch on the wall.
- Clean the internal part of the tank, removing the solids on the bottom of the tank.
- Check the openings of the washing arms carefully and clean them if they are obstructed.
- Remove the filter and clean it carefully. As for the models with built-in drain pump, also unscrew the cover on the dishwasher frontal base and clean the filter of the drain pump.

STAINLESS STEEL PARTS CLEANING

Clean all the stainless steel parts accurately by using soaped water or common degreasing products. Do not use abrasive powders or iron wool.

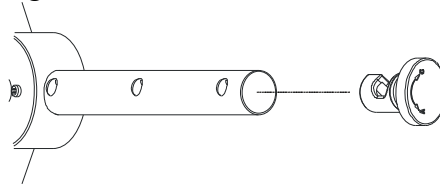
Do not use water jets to wash the dishwasher outer parts, so to avoid damages to electric appliances.

PERIODIC MAINTENANCE

Periodically check the openings of the rinse jets and remove any possible blockages.

When necessary, descale and disinfect the tank using products normally available on the market. This operation is particularly recommended for the good working of the heating elements.

It is possible to clean the washing arms simply removing the plastic plugs placed at their ends. The plugs present a bayonet coupling and can be easily removed turning them anti-clockwise towards the letter “A”, as shown on the plug itself.



DRAIN PUMP

After emptying the machine through the drain pump, clean the drain pump filter carrying out the following operations.

- Stop the electric feeding of the machine.
- Remove the drain pump filter and hold the water that is remained inside the pump.
- Clean the filter carefully; then, put it again on its place checking that the bayonet coupling is well fixed.

Information for electrical and electronic devices used in EU countries



The devices, which are marked with the following symbol , may not be disposed of with household refuse in accordance with the EU directive.

To eliminate your used device, please use the country-specific differentiated collection systems available or contact your retailer, when you buy an equivalent device.

By actively using the offered collection systems, you make your contribution to the reuse, recycling and utilization of electrical or electronic devices, protecting the atmosphere and the health.

Improper disposal of the product will result in administrative penalties provided under current regulations.

The packaging materials (plastic bags, polystyrene, cardboard, etc.) must be collected according to the type of material (e.g. cardboard, wood, plastic materials, etc.) and be disposed of in compliance with the norms in force.

LAVA-UTENSILIOS SERIE ALP 43

INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

ADVERTENCIAS

La máquina ha sido diseñada para lavar vajillas, recipientes para helado, fuentes, sartenes y utensilios de cocina.

- *Leer las instrucciones detenidamente antes de la instalación y el uso del lavavajillas.*
- *La instalación debe ser llevada a cabo por personal calificado según las instrucciones del fabricante contenidas en el manual.*
- *La máquina debe ser utilizada sólo por personas capacitadas para su uso.*
- *En caso de fallas o problemas de funcionamiento, desactivar la máquina y acudir exclusivamente a un centro de asistencia técnica autorizado.*
- *El fabricante **declina cualquier responsabilidad** por daños a personas o cosas causados por el incumplimiento de las instrucciones de este manual, por un **uso incorrecto**, por la **modificación o eliminación** de cualquier parte del aparato y por el uso de **repuestos no originales**.*

INSTALACIÓN

Emisión acústica < 70 dB (A)

CONEXIONES HÍDRICAS

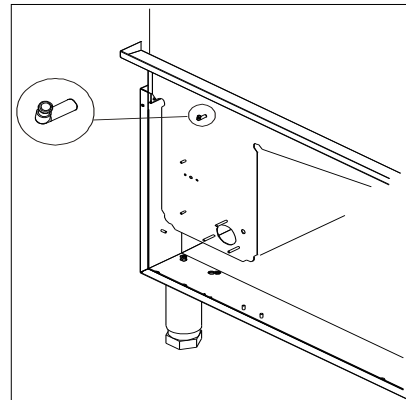
La instalación del lavavajillas requiere la previa preparación de las conexiones hídricas, que consisten en dos tubos flexibles, suministrados en dotación, a saber:

- tubo de carga con empalme roscado 3/4" GAS;
- tubo de descarga Ø 1½" (Ø 1" en caso de versión con bomba de desagüe)

El tubo de descarga de la máquina se debe conectar a un sistema de desagüe situado en el suelo cerca de la máquina, con registro provisto de sifón. El tubo de carga se debe conectar a una toma de agua 3/4" GAS protegida por una llave de paso.

Antes de la conexión hay que verificar las siguientes condiciones.

- La presión de alimentación **medida con la válvula abierta** deberá estar entre 2 y 4 bar; en caso de presiones inferiores a 2 bar, instalar una bomba auxiliar de un caudal de 30 l/min; en caso de presiones superiores a 4 bar, instalar un reductor de presión calibrado para un máximo de 4 bar.
- La dureza del agua deberá estar entre 8° y 14° F (0,8 y 1,4 mmol/l); en caso de durezas superiores, es indispensable instalar un depurador de intercambio iónico que contenga no menos de 16 litros de resina.
- Si la máquina no tiene dosificador de detergente, es posible instalar uno en el exterior de la máquina y por un técnico especializado. El tubo de salida del dosificador se conecta al empalme de acero inoxidable de 6 mm de diámetro soldado a la pared frontal de la cuba, como se ilustra en la figura siguiente:



ATENCIÓN: para utilizar el lavavajillas de modo continuo con ciclos breves, es indispensable alimentarlo con agua caliente a una temperatura de 50°C.

CONEXIONES ELÉCTRICAS

El aparato se suministra sin clavija; la conexión a la red eléctrica debe ser llevada a cabo por personal especializado, y debe haber un interruptor de pared con características adecuadas a la potencia máxima, para poder aislar la máquina de la red eléctrica durante las operaciones preliminares o de mantenimiento. **Desconectar siempre la alimentación eléctrica cuando la máquina no está en servicio.**

El lavavajillas debe conectarse asimismo a un sistema equipotencial de compensación mediante un tornillo situado en la base de la máquina, marcado por el símbolo "⚡".

El lavavajillas está diseñado para el funcionamiento a:

- 400 V (3~N)
- 230 V (3~)

y está predispuesto para el funcionamiento a 400 V (3~N); en presencia de otros valores de tensión, modificar la conexión como se indica en el esquema eléctrico adjunto. En particular, con respecto a la bomba de lavado, para pasar a 230 V trifásico es suficiente interponer el bloque de cambio de tensión entre el conector de la bomba y el del cableado de la máquina: el bloque se suministra con todas las máquinas y se encuentra cerca de los cables de la bomba de lavado, fijado mediante una abrazadera.

ATENCIÓN: *durante la conexión eléctrica de un aparato a tensión alterna trifásica, es necesario controlar la dirección de rotación de la bomba de lavado.*

ADVERTENCIAS: *se recomienda una conexión a tierra eficaz de la máquina.*

La empresa se exime de cualquier responsabilidad en caso de incumplimiento de esta norma de prevención de accidentes o de daños derivados de una conexión eléctrica errónea.

USO

OPERACIONES PRELIMINARES

Antes de encender el lavavajillas:

- comprobar que los tubos de carga y descarga, suministrados en dotación, estén conectados a la red del agua;
- la máquina está dotada de un dispositivo que dosifica el líquido abrillantador; bajo pedido se puede suministrar también un dispositivo que dosifica el detergente; estos dispositivos se calibran en fase de prueba; conectar los dosificadores a sus respectivos depósitos y llenar los depósitos; asegurarse de que los líquidos sean de baja viscosidad para evitar atascamientos y roturas en los dispositivos. **Se recomienda utilizar sólo detergentes industriales. Evitar el uso de productos espumosos;**
- controlar la posición de la sonda del detergente, si la hay, dado que el uso del dosificador de detergente en seco puede causar la rotura del dispositivo;
- controlar la posición de los filtros en la aspiración de las bombas y de los filtros superficiales;
- abrir (si está presente) la válvula conectada a la red hídrica, externa a la máquina.

CARGA Y PRECALENTAMIENTO

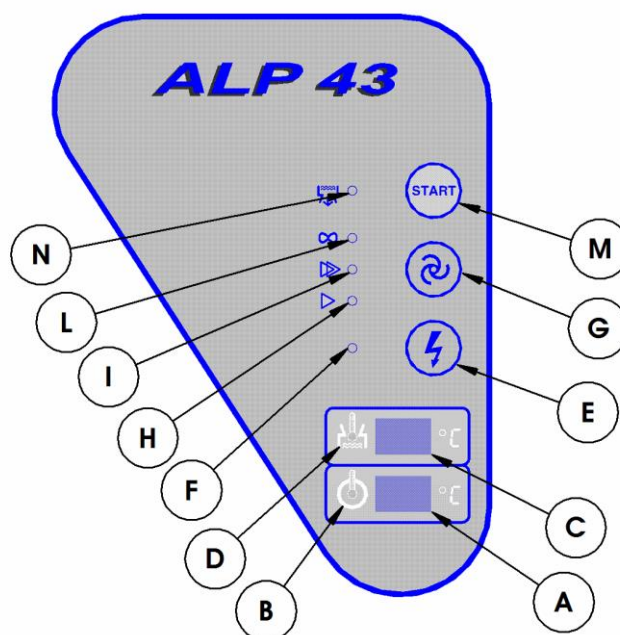


Figura 1

- | | |
|---|--|
| A | Termómetro caldera |
| B | Testigo "calentamiento caldera en curso" |
| C | Termómetro cuba |
| D | Testigo "calentamiento cuba en curso" |
| E | Interruptor general |
| F | Testigo "máquina bajo tensión" |
| G | Selector ciclo corto / largo / infinito |
| H | Testigo "ciclo corto" |
| I | Testigo "ciclo largo" |
| L | Testigo "ciclo infinito" |
| M | Tecla de inicio de ciclo de trabajo / descarga cuba (modelos con bomba de desagüe) |
| N | Testigo descarga cuba (modelos con bomba de desagüe) |

Con referencia a la figura 1, el encendido de la máquina se produce al pulsar el interruptor general (E) y es señalizado por el encendido del testigo (F).

Automáticamente el agua de la cuba aumenta al nivel preestablecido y las resistencias de la caldera y de la cuba se encienden. El encendido de los testigos (B) y (D) indica que las resistencias de la caldera y de la cuba están en funcionamiento. Alcanzadas las temperaturas preestablecidas, los testigos (B) y (D) se apagan; la máquina está lista para el ciclo de lavado. Comprobar que los termómetros de la caldera (A) y de la cuba (C) marquen las temperaturas preestablecidas.

Nota: los termostatos internos están precalibrados a las siguientes temperaturas:

- temperatura agua caldera 78 °C
- temperatura agua cuba 55 °C

CICLO DE LAVADO

- Si el lavavajillas no tiene dispositivo automático para la dosificación del detergente, abrir la puerta y llenar la cuba de detergente directamente. Considerando que la capacidad de la cuba es de 36 litros, introducir la cantidad de detergente (necesariamente para lavavajillas industriales) recomendada por el respectivo fabricante.
- Disponer las vajillas en los cestos recordando que para obtener los mejores resultados de lavado

es necesario eliminar previamente todos los residuos sólidos de las vajillas, vaciar las sartenes y las ollas de los restos de salsas y ablandar las incrustaciones con productos específicos.

- Los recipientes para helado, las ollas, los cubos, las sartenes y afines se deben colocar en el cesto con la parte cóncava hacia abajo; los cucharones y utensilios afines deben colocarse en el recipiente correspondiente, sin superponerlos.
- Las fuentes y las bandejas se deben colocar en los cestos de acero con la parte sucia hacia abajo. Existen diferentes tipos de cestos para fuentes de distintas medidas.
- Introducir los cestos en el lavavajillas y cerrar la puerta.
- Seleccionar el ciclo de lavado:
 - al primer encendido, la máquina se dispone automáticamente a efectuar el ciclo corto, indicado para ollas poco sucias; esto es indicado por el encendido del testigo (H);
 - para seleccionar el ciclo largo, pulsar la tecla (G); la operación es indicada por el apagado del testigo (H) y el encendido del testigo (I);
 - para seleccionar el ciclo infinito, adecuado para ollas y utensilios muy sucios y con incrustaciones, pulsar la tecla (G); la operación es indicada por el apagado del testigo (I) y el encendido del testigo (L);
 - para volver a seleccionar el ciclo corto, pulsar la tecla (G); la operación es indicada por el apagado del testigo (L) y el encendido del testigo (H);
 - no es posible pasar del ciclo corto al ciclo largo o viceversa una vez iniciado un ciclo de lavado.
- Una vez seleccionado el ciclo, pulsar la tecla START (M): la máquina da inicio a la ejecución del ciclo de lavado y enjuague, indicado por el parpadeo del testigo (H), (I) o (L), según el ciclo seleccionado, y pone en funcionamiento el dosificador de líquido abrillantador. Entre el lavado y el enjuague, la máquina realiza una pausa de goteo. Cuando el testigo (H), (I) o (L) deja de parpadear y queda encendido, el ciclo ha terminado.
- La máquina se puede dotar bajo pedido del dispositivo "THERMOLOCK", que prolonga la fase de lavado hasta que el agua de la caldera alcanza la temperatura preestablecida.
- Si se ha seleccionado el ciclo infinito, el lavado continúa hasta cuando se pulsa la tecla (G). El lavado se detiene y el ciclo se concluye con la pausa de goteo y enjuague.
- Para dar inicio al ciclo siguiente hay que repetir la misma secuencia de operaciones, recordando que, si el lavavajillas no tiene dosificador automático de detergente, se debe poner detergente cada 3- 4 ciclos de lavado.
- Antes de apagar la máquina, asegurarse de que haya terminado el ciclo de trabajo. Para apagarla pulsar el interruptor (E). El apagado es señalizado por el apagado del testigo (F). Al siguiente encendido, la máquina se dispone automáticamente a repetir el último ciclo ejecutado.

MODELOS CON BOMBA DE DESAGUE

En las versiones con bomba de drenaje, esta se pone funcionando en las siguientes condiciones:

- Al hacer funcionar la electroválvula de carga, y, en el caso de los modelos preparados para su utilización, la bomba de aclarado. Es la condición normal de trabajo de la bomba de desagüe, que elimina el exceso de agua del tanque de lavado a través del tubo rebosadero durante las fases de llenado o de enjuague. La operación es señalada por el indicador luminoso (N).
- Cuando – una vez apagada la máquina con el interruptor principal (E) – se pulsa el botón START (M). En este caso, primero se debe haber quitado el tubo rebosadero de su posición para permitir el vaciado completo de la cuba de lavado. La operación es señalada por el indicador luminoso (N). Esta operación también se puede hacer con la puerta abierta. La operación de desagüe de la cuba dura 5 minutos, y se acaba cuando el indicador (N) se apaga. El desagüe de la cuba se puede detener pulsando el botón START (M). Si se pulsa el botón de nuevo, el desagüe re-empieza del principio. Una vez drenada la cuba, si se desea configurar la máquina

para realizar nuevos ciclos de lavado, se tiene que reposicionar el tubo rebosadero en su ranura, cerrar la puerta y encender la máquina con el interruptor de alimentación principal **(E)**: la máquina vuelve a llevar el nivel de agua en la cuba en el punto predeterminado y a actuar los elementos calefactores antes en la caldera y a continuación en la cuba.

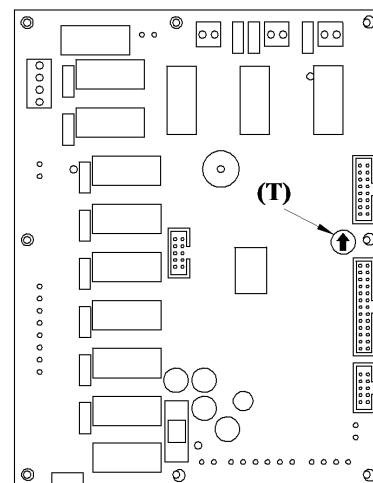
VERSIONES CON DOSIFICADOR ELECTRÓNICO DE DETERGENTE

Una tarjeta de control garantiza la constancia de la concentración de detergente en la cuba en base a la regulación establecida por el operador mediante el trimmer **(T)** situado en la tarjeta.

En la prueba de fábrica el trimmer se deja en posición media para garantizar un buen funcionamiento. Condiciones particulares de dureza del agua o diferentes tipos de detergente pueden requerir ajustes de la regulación. Girar el trimmer en sentido horario o antihorario para una mayor o menor concentración de detergente respectivamente.

Se recomienda controlar la concentración del detergente en la cuba después de algunos ciclos y cambiar la regulación del trimmer si es necesario.

Para poder regular la concentración de detergente se debe extraer la caja eléctrica de la máquina, quitando el panel frontal inferior. Abrir la tapa de la caja para acceder a la tarjeta de control; regular el trimmer **(T)** girándolo en sentido horario o antihorario con un pequeño destornillador de punta plana.



Trimmer dosificador de detergente

SISTEMAS DE SEGURIDAD

- La apertura manual de la puerta deja en suspenso el funcionamiento de la máquina, salvo el calentamiento del agua de la caldera o de la cuba. El funcionamiento se restablece al cerrar la puerta.
- El presostato controla automáticamente los niveles de agua de la cuba y habilita el funcionamiento cuando las resistencias quedan sumergidas por el agua tanto en la caldera como en la cuba.
- La bomba de lavado está dotada de un control térmico que hace que se detenga en caso de sobrecarga térmica.
- Un tubo rebosadero descarga el exceso de agua del enjuague, favoreciendo de esta manera el recambio de agua en la cuba. Además, evita el desbordamiento del agua en caso de anomalía del presostato.
- Todas las alimentaciones de potencia están contenidas en una caja eléctrica, protegidas contra dispersiones de agua y contactos con el operador.

Siempre es buena norma cerrar la llave de la alimentación del agua cuando el lavavajillas no esté en funcionamiento.

MENSAJES DE ALARMA

Si en el termómetro de la caldera **(A)** o de la cuba **(C)** aparece la letra **"E"**, la sonda del termostato de la caldera o de la cuba está interrumpida o averiada. En este caso, se debe comprobar que la sonda esté bien conectada a la tarjeta de control; sustituir la sonda si es necesario.

MANTENIMIENTO

Antes de la limpieza y del mantenimiento, desconectar siempre la alimentación eléctrica.

DESCARGA Y LIMPIEZA

Al final del día hacer las siguientes operaciones:

- Descargar la cuba quitando el tubo rebosadero (en los modelos que llevan bomba de desagüe seguir las instrucciones del parrafo **MODELOS CON BOMBA DE DESAGUE**).
- Apagar el lavavajillas, pulsando la tecla **(E)** y apagando el interruptor general de la pared.
- Una vez vacía, limpiar el interior de la cuba, quitando las partes sólidas que hayan quedado en el fondo.
- Inspeccionar detenidamente los orificios de las lanzas de lavado; limpiarlos si están obstruidos.
- Retirar los filtros de sus alojamientos y limpiarlos cuidadosamente. Extraer los filtros superficiales tipo cesto y tipo cajón y los filtros de aspiración de la bomba y limpiarlos cuidadosamente bajo un chorro de agua con la ayuda de un cepillo no metálico.
En las versiones con bomba de desagüe limpiar también el filtro de la bomba de desagüe, quitando el tapón que se encuentra por la parte frontal de la máquina.
- Se sugiere efectuar la descarga y la limpieza del interior de la máquina cada vez que el agua de la cuba esté particularmente sucia.

LIMPIEZA DE LAS PARTES DE ACERO

Limpiar cuidadosamente todas las partes utilizando agua jabonosa o desengrasantes comunes; no utilizar estropajos ferrosos y/o abrasivos.

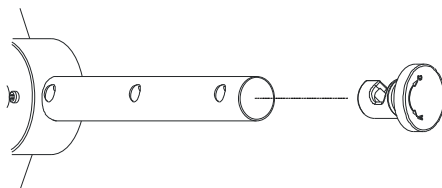
No aplicar chorros de agua al exterior del lavavajillas, ya que podrían dañarse los equipos eléctricos.

OPERACIONES DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Periódicamente hay que inspeccionar y limpiar las boquillas de enjuague, eliminando cualquier residuo.

Cuando sea necesario, eliminar las incrustaciones y desinfectar la cuba utilizando productos comerciales.

Es posible limpiar los rotores de lavado quitando los tapones de plástico de los extremos. Los tapones tienen un encastre de bayoneta y se sacan fácilmente girándolos en sentido antihorario, como está ilustrado en los tapones mismos.



BOMBA DE DESAGUE

Después de vaciar el lavavajillas con la ayuda de la bomba de desagüe, proceder a la limpieza del filtro de la bomba misma como sigue:

- Quitar la alimentación eléctrica de la máquina;
- Quitar el filtro de la bomba teniendo cuidado de recoger el agua residual que queda en el interior de la bomba;
- Limpiar a fondo el filtro y colocarlo en su asiento, asegurándose de que el cierre de bayoneta esté bien fijado.

Información sobre los aparatos eléctricos y electrónicos utilizados en los países de la UE



Los aparatos que llevan el símbolo según las directivas UE no se pueden eliminar junto con los desechos domésticos comunes.

Para eliminar un aparato en desuso hay que recurrir a los sistemas de recogida diferenciada puestos a disposición en el país de uso, o bien entregarlo al distribuidor en caso de compra de un producto equivalente.

Al hacer uso de los servicios de recogida, se contribuye a la reutilización, al reciclado y a la valorización de los dispositivos eléctricos / electrónicos usados, en defensa del medio ambiente y de la salud.

La eliminación ilegal del producto comporta las sanciones administrativas establecidas por la ley vigente.

Los elementos que componen el embalaje (bolsas de plástico, poliestireno, cartones, etc.) deben ser recogidos, seleccionados según el tipo de material (ej. cartón, madera, material plástico, etc.) y eliminados de conformidad con la normativa vigente.